

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving Public Works and Government
Services Canada/Réception des soumissions Travaux
publics et Services gouvernementaux Canada
Room 1650, 635 8th Ave. S.W.
Calgary
Alberta
T2P 3M3

SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

"For the purposes of this procurement, Canada is acting as AGENT for the British Army Training Unit Suffield."

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Public Works and Government Services
Canada/Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Room 1650, 635 8th Ave. S.W.
Calgary
Alberta
T2P 3M3

Title - Sujet Mountaineering	
Solicitation No. - N° de l'invitation W0142-13C046/A	Amendment No. - N° modif. 001
Client Reference No. - N° de référence du client W0142-13C046	Date 2013-04-24
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$CAL-104-6076	
File No. - N° de dossier CAL-2-35134 (104)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2013-05-01	Time Zone Fuseau horaire Mountain Daylight Saving Time MDT
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Twomey, Margaret L.	Buyer Id - Id de l'acheteur cal104
Telephone No. - N° de téléphone (403) 292-4450 ()	FAX No. - N° de FAX (403) 292-5786
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

MODIFICATION N° 001

La présente modification vise à répondre à des demandes de renseignements et à apporter les éclaircissements et les modifications qui suivent concernant la demande de soumissions, y compris l'énoncé des travaux et la base de paiement :

Q. Au paragr. 1.1, Philosophie, de l'énoncé des travaux, on mentionne une formation de deux jours sur le leadership fondé sur les valeurs pour l'entrepreneur retenu, et on précise que seuls les guides de montagne qui ont assisté à cette formation peuvent donner la formation prévue au contrat. Cette formation peut-elle être facturée en dehors du contrat ou s'attend-on à ce que l'entrepreneur intègre les coûts de la formation des guides de montagne dans le prix global du contrat par exercice? Même question pour la formation annuelle d'un jour au paragr. 2.11.

R. Leux deux formations (leadership fondé sur les valeurs et formation annuelle) seraient suivies après l'adjudication du contrat et seraient donc facturées dans le cadre du contrat.

Q. Les soumissionnaires doivent donner le nom de dix guides de montagne. Cela signifie-t-il qu'au moins dix guides doivent suivre la formation?

R. Oui.

Q. S'il y a d'autres places, les entrepreneurs peuvent-ils inscrire plus de guides s'ils estiment qu'il leur faut plus de dix guides pour assurer la formation pour la durée du contrat?

R. Oui.

Q. Les dates à venir pour la formation du leadership fondé sur les valeurs ont-elles déjà été fixées?

R. Oui. Du 29 au 31 mai et du 3 au 5 juin 2013.

Q. Au paragr. 2.22, Équipement, on précise que l'entrepreneur doit fournir de l'équipement de ski, mais il n'y a pas de poste à l'annexe B 1a(1) pour inscrire les coûts connexes.

R. Un poste pour la fourniture d'équipement a été ajouté à l'annexe B. Voir ci-dessous.

Q. Exercice Wapta Glide : Doit-on intégrer les coûts de cet exercice au taux de guide par jour pour tous les participants (coûts de l'équipement de ski pour six participants par jour)? En d'autres mots, les coûts de l'équipement de ski doivent-ils être tout simplement ajoutés au prix unitaire du guide par jour pour donner un prix total des guides par jour?

R. Non – Un poste pour la fourniture d'équipement a été ajoutée à l'annexe B. Voir ci-dessous.

Q. Annexe C, Critères d'évaluation technique obligatoires n^{os} 6 et 7, Rendement maximal conformément au paragraphe 3.2.

R. Il s'agit du paragraphe **2.3** et non 3.2 – l'annexe C ci-jointe a été modifiée en conséquence.

Q. Pouvez-vous préciser quelle est la production de l'instruction maximale pour UNE période donnée? Est-ce dix étant donné que c'est le nombre d'instructeurs qui doivent être proposés dans la soumission? En d'autres mots, cela signifie-t-il que jusqu'à dix programmes peuvent être donnés en même temps?

Ré. Voir l'Annexe B ci-dessous pour obtenir de plus amples renseignements.

Q. Au paragr. 2.13, Sécurité, on fait référence au processus d'évaluation des risques et de planification des procédures d'urgences de l'entrepreneur. Ces documents doivent-ils tous être soumis pour attester du critère d'évaluation technique obligatoire n° 29 de l'annexe C?

R. Oui.

Q. La soumission doit-elle contenir l'attestation d'une assurance contre les accidents du travail en regard du critère d'évaluation technique obligatoire n° 2 de l'annexe C (Conformité)?

R. Oui.

Q. Il est attendu qu'une partie de la formation aura lieu dans des parcs provinciaux de l'Alberta. Faut-il soumettre un permis d'exploitation pour les parcs de l'Alberta et un permis d'exploitation du Kananaskis Improvement District au nombre des documents à soumettre en vertu de la section 1, Soumission technique, en plus des permis d'exploitation pour les parcs nationaux?

R. Oui.

Q. À partir du n° 12 des critères d'évaluation technique obligatoires de l'annexe C, la numérotation semble différente de la numérotation des autres critères (c.-à.d. : 4a-f). Pouvez-vous fournir une mise à jour?

R. Voir ci-dessous à l'annexe C.

BASE DE PAIEMENT POUR L'EXERCICE MOUNTAINEERING

NOTEZ : les prix de Logement pour les participants Militaires britanniques seront au coût réel sans hausse. Les exemples incluent le terrain de camping fees ou la cabane fees. Le logement coûte associé aux Cabanes de Montagne Alpestres ou le terrain de camping fees ne doivent pas être inclus dans ces pricings.

PREMIÈRE ANNÉE: PÉRIODE DU CONTRAT ALLANT DU 1^{ER} MAI 2013 AU 30 AVRIL 2014

1. Services à fournir du 1^{er} juin 2013 au 30 avril 2014.

a. **Activités d'hiver:**

- (1) **Exercice WAPTA GLIDE** – Une expédition de cinq (5) jours de ski de montagne, totalisant cinq (5) cours et trente (30) stagiaires nécessitant vingt-cinq (25) jours de GM, par saison, au prix unitaire fixe de:

Guide par jour\$ x 25jours =\$

Coût des skis de randonnée, des peaux, des bottes et des bâtons par personne par jour
\$ x 25 jours = \$ (maximum de 30 stagiaires)

(Cela doit être ajouté à chaque année dans la Base de Paiement)

- (2) **Exercice ICE CLIMBING** Un exercice d'escalade de glace de cinq (5) jours sur versants simples ou multiples. Un total de quinze (15) cours et trente(30)stagiaires nécessitant soixante-quinze (75) jours de GM, par saison, au prix unitaire fixe de:

Guide par jour\$ x 75jours =\$

- (3) Prix fixe de\$ pour chaque jour/guide annulé et non repris plus tard en raison d'une annulation ou de changements à l'horaire demandés par l'Armée britannique avec moins de 10 jours civils d'avis.

L'annexe C doit se présenter comme suit :

- 12 Qualifications des instructeurs
- 13 Équipement
- 14 Infrastructure de soutien
- 15 Communication
- 16 Sécurité
- 17 Débriefing des stagiaires

N.	Critère	Exigence obligatoire	ü	
			Oui	Non
1.	Permis d'exploitation	L'entrepreneur a-t-il des permis valides délivrés par les autorités nationales, provinciales et municipales compétentes autorisant les quatre (4) activités de l'exercice MOUNTAINEERING dans l'arrière-pays et dans les parcs pertinents (tant dans AB que dans BC)		
2.	Conformité	L'entrepreneur respecte-t-il tous les règlements et normes		

		fédéraux, provinciaux et municipaux relatifs à l'exploitation d'une entreprise d'alpinisme en plein air (tant dans AB que dans BC)		
3.	Formation annuelle des GM	L'entrepreneur peut-il prouver qu'il donne la formation aux instructeurs chaque année pour s'assurer que les connaissances du GM sont à jour		
4.	Activités	L'entrepreneur peut-il:		
		a. organiser les 4activités d'alpinisme conformément au paragraphe2.3		
		(1) Exercice WAPTA GLIDE: cours de 5jours		
		(2) Exercice ICE CLIMBING: cours de 5jours		
		(3) Exercice WAPTA DANCE: cours de 5jours		
		(4) Exercice YAM ROCK: cours de 5jours		
		b. prouver qu'il a une bonne compréhension des «objectifs de la formation par l'aventure» afin que les quatre (4) activités y soient conformes		
		c. organiser des activités de nuit au cours desquelles les stagiaires devront vivre dans l'arrière-pays dans un refuge de montagne ou dans un campement de tentes (voir le para2.4)		
		d. prouver que les GM ont reçu la formation pour répondre à tous les besoins liés à tous les aspects de l'exercice MOUNTAINEERING		
		e. donner des exposés et des démonstrations pratiques associées aux aspects théoriques des 4activités		
		f. donner la formation pendant des jours complets (6heures)		
5.	Durée du contrat	L'entrepreneur peut-il donner la formation du 1 ^{er} mai au 30avril chaque année pendant trois années (deux années garanties et une année optionnelle) à partir du 1 ^{er} juin2013?		
6.	Production de l'instruction	L'entrepreneur peut-il accommoder les nombres de stagiaires indiqués au paragraphe3.2		
7.		L'entrepreneur peut-il fournir le rendement maximal conformément au paragraphe3.2		
8.	Ratio instructeur stagiaire	L'entrepreneur peut-il assurer un ratio GM stagiaire conformément au paragraphe3.2		
9.	Lieu	La base de l'entrepreneur se trouve-t-elle dans un rayon d'une (1) heure du TEC		
10		Les zones des activités utilisées par l'entrepreneur sont-elles situées dans un rayon de trois (3) heures du TEC		
11.	Utilisation exclusivement militaire	Les quatre (4) activités sont-elles réservées exclusivement aux militaires		
12.	Qualifications des instructeurs	L'entrepreneur peut-il prouver que les GM employés ont les compétences et les qualifications suivantes:		
		a. Qualifications et compétences conformément au		

		paragraphe7 pour chacune des quatre (4) activités		
.		b. 80heures de formation en secourisme en milieu sauvage et maîtrise du traitement des blessures causées par le froid, y compris l'hypothermie et l'immobilisation de la colonne vertébrale.		
.		c. Preuve que les GM ont reçu la formation et le recyclage d'assistant GM au cours des deux (2) années précédentes (voir paragraphe2.10)		
.		d. Preuve que les instructeurs ont une maturité et une expérience adéquates (conformément au paragraphe2.10) et de bonnes aptitudes à communiquer		
.		e. Preuve que les instructeurs peuvent se conformer à la philosophie de l'Armée britannique, notamment aux «objectifs de la formation par l'aventure» et qu'ils sont en mesure de transposer ses principes dans les quatre (4) activités		
		f. L'entrepreneur doit présenter une liste de tous les instructeurs réguliers et potentiels avec une copie de leurs qualifications et expériences avant la date de début de chaque saison.		
13.	Équipement	L'entrepreneur peut-il fournir l'équipement indiqué ci-dessous et répondre aux besoins du nombre maximal de stagiaires conformément au paragraphe2.11:		
		a. Équipement de ski (bottes, fixations, skis hors piste, peaux d'ascension et bâtons)		
		b. Preuve que les GM peuvent utiliser tous les équipements nécessaires pour les quatre (4) activités		
14.	Infrastructure de soutien	L'entrepreneur peut-il fournir une installation privée offrant les installations suivantes:		
		a. Salle de cours et de conférence		
		b. Salles de bain (homme et femme)		
		c. Vestiaires		
		d. Équipement des TI (y compris des lecteurs DVD et vidéo)		
15.	Communication	L'entrepreneur peut-il fournir des appareils de communication fiables (radios) pour les exercices dans l'arrière-pays?		
16	Sécurité	L'entrepreneur a-t-il des politiques, des procédures ou des processus de santé et sécurité pertinentes pour assurer la sécurité pendant les activités? (tant dans AB que dans BC)		
17.	Débriefing des stagiaires	L'entrepreneur peut-il faire le débriefing des stagiaires, conformément aux directives du TEC énoncées au paragraphe3.2?		